



# MOHAMED ALI REGRAGUI

[mali.regragui@gmail.com](mailto:mali.regragui@gmail.com) | +34 686048260

Avenida Diputación 7 1-A, 12593 Moncofa, Spain

Sex Male | Date of birth 05/08/1972 | Nationality Moroccan

[www.proz.com/translator/1563710](http://www.proz.com/translator/1563710)

## PROFESSIONAL SUMMARY

- Focused freelance translator with highly developed understanding of Arabic language and culture.
- Skilled in quickly and accurate translating written language.
- 10 years of experience in translation and proofreading projects from English, French and Spanish to Arabic.

## SKILLS

- English, French and Spanish to Arabic translation
- Arabic editing and proofreading
- CAT Tools (Trados, MemoQ...), MS Windows, MS Office...

## WORK HISTORY

### **Freelance Translator**, Castellon, Spain (02/2012 – Current)

- Translate technical and general documents from English, Spanish and French to Arabic
- Review final works to spot and correct errors in punctuation, grammar and translation
- Use of translation memory software, including Trados and MemoQ, to verify consistency of translation within documents and improve efficiency
- Successfully met deadlines and managed high volumes of work
- Cross-referenced specialized dictionaries and translation tool to check quality of translation

### **Stock Clerk**, Barcelona and Tarragona, Spain (05/2004 – 05/2011)

- Greeted customers and directed to requested products
- Conducted inventory inspections regularly and initiated resupply
- Demonstrated strong communication skills and understanding of packing slip processing requirements
- Organized warehouse and stockroom areas, including using forklift and pallet jacks

### **Cooperative Manager**, Ksar El Kebir, Morocco (02/1998-05/2004)

- Prepare reports, manage equipment, quality control, customer service and translation: translation of invoices, quotations, order forms and websites texts
- Developed team communications and information for Administrative Council meetings

## EDUCATION

- **Computer Technician**  
IGITA, Ksar el Kebir, Morocco (09/1998-07/2000)
- **Bachelor's Degree in History, Translation branch**  
University Of Abdel Malik Assaadi, Tetouan, Morocco (09/1991-07/1995)

## AFFILIATIONS

- **Certified from Arab Translators Network - Arab Professional Translators Society (ATN / APTS):**  
English>Arabic, French>Arabic and Spanish to Arabic
- Proz.com **Certified PRO member:**  
French>Arabic and Spanish>Arabic

## RELEVANT PROJECTS

- LaLiga articles from English and Spanish to Arabic, more than 200.000 words. Spain.
- UN legal translation, Spanish to Arabic, 40.000 words, Capita Translation and Interpreting, UK.
- Saudi Hollandi Bank database, from English to Arabic, 80.000 words, TradOnline, France.
- IT translation from English to Arabic, 50.000 words, Montero Traducciones, USA and SPAIN.
- Carrefour home appliances manuals from French to Arabic, 100.000 words, Datasource Group, Hong Kong.
- Patents from French and Spanish to Arabic: 50.000 words. Spain and Tunis.
- International Org/Dev/Coop reports from French to Arabic: 60.000 words. EU.
- Construction products (Ceramic), Spanish to Arabic, 120.000 words, Overseas Translation (Spain).
- Websites:
- <http://www.mobalpa.fr>
- <http://www.europe-camions.com/>
- <http://www.xtera.com>
- <http://siloscordoba.com/>
- <http://stgeorges.ch/>
- <http://www.semi.es/>
- And more ...

## Best CLIENTS

Datasource International (Hong Kong), AdTrads (France), Tradonline (France), Overseas Translations (Spain), Montero Traducciones, S.L. (Spain, USA), Prologic Gmbh (Switzerland), Jmtranslation Services (France), Lema Traductores (Spain), Mkt International (Tunis), Europe Camions Interactive (France), Studyhood Ltd (Cyprus), Euro-Com International B.V. (Netherlands), More Than Words, S.L. (Spain), Assertio (Spain), Today Translations Ltd. (Uk), Virtua Mc, S.L. (Spain), Translate Plus (UK), McFelder Traducción y Marketing (Spain), Overseas Translations (Spain), 3wcommunication Ibérica (Spain, Word Works, S.L. (Spain), Version Traduite, SL. (Spain), Traduspanish (Spain)...

## ADDITIONAL INFORMATION

- 24h/day internet connection
- Available for FREE translation tests
- European Union work permit